

MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co.

A tutti clienti e fornitori

An alle Kunden und Lieferanten

INFORMATIVA

Ai sensi dell'articolo 13 del D.lg. n. 196/2003, Vi informiamo che i dati personali forniti saranno trattati nell'ambito della banca dati elettronica e/o cartacea di MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. titolare del trattamento, nel rispetto di quanto stabilito dal D. Lgs. N. 196 sulla tutela dei dati personali. Il trattamento dei dati, di cui viene garantita la massima riservatezza, è finalizzato in particolare ai seguenti utilizzi:

- Gestione amministrativa e contabile del rapporto in essere;
- Elaborazione e predisposizione della documentazione atta a adempiere agli obblighi contrattuali e di legge connessi a norme civilistiche, fiscali, contabili, ecc.;
- Supporto ed informazione in merito ai prodotti e/o servizi da Voi acquistati;
- Assistenza post-vendita;
- Promozione diretta o indiretta dei propri prodotti e servizi, informazione su future iniziative commerciali e nuovi prodotti.

I dati vengono trattati con logica strettamente correlata alle finalità indicate, per consentire un'efficace gestione dei rapporti commerciali e, comunque in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi.

Il conferimento dei dati si rende necessario per l'instaurazione e la prosecuzione del rapporto contrattuale. Ai fini del corretto trattamento è necessario che comunichiate tempestivamente al titolare le eventuali variazioni dei dati che Vi riguardano. L'eventuale rifiuto di consentire il trattamento dei Vostri dati nei termini di cui alla presente informativa, può comportare

MITTEILUNG

Gemäss Artikel 13 GvD Nr. 193/2003 teilen wir Ihnen mit, dass die gelieferten personenbezogenen Daten im Rahmen der elektronischen Datenbank und/oder des Archivs in Papierform der Firma MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. Rechtsinhaber der Datenverarbeitung, in Übereinstimmung mit den Vorschriften des GvD Nr. 196 zum Datenschutz verarbeitet werden. Die Verarbeitung der Daten, deren strengste Geheimhaltung gewährleistet wird, dient insbesondere folgenden Zwecken:

- Verwaltung und Buchführung der bestehenden Beziehung
- Ausarbeitung und Erstellung der Unterlagen für die Erfüllung der vertraglichen und gesetzlichen Verpflichtung im Zusammenhang mit Vorschriften in bezug auf zivilrechtliche und steuerrechtliche Buchhaltung usw. ;
- Technische Unterstützung und Information zu den von Ihnen erworbenen Produkten und/oder Dienstleistungen;
- After-sale-Beratung
- Direkte oder indirekte Promotion der eigenen Produkte und Dienstleistungen, Informationen hinsichtlich zukünftiger Geschäftsinitiativen und neuer Produkte.

Die Daten werden in engem Zusammenhang zum angegebenen Zweck verarbeitet, damit eine wirkungsvolle Handhabung der Geschäftsbeziehung ermöglicht und Sicherheit sowie Geheimhaltung der Daten gewährleistet werden.

Die Angabe der Daten ist erforderlich für die Einrichtung und Weiterführung des Vertragsverhältnisses. Für die korrekte Verarbeitung sind dem Rechtsinhaber eventuelle Änderungen der Sie betreffenden Daten unverzüglich mitzuteilen.

Wird das Einverständnis für die Verarbeitung Ihrer Daten laut vorliegende Mitteilung nicht gegeben, kann die bereits bestehende oder noch einzugehende

MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co.

l'impossibilità di dare esecuzione al rapporto in corso o da instaurarsi, e comunque ove non obbligatorio, verrà valutato di volta in volta dall'azienda titolare del trattamento e determinerà le conseguenti decisioni rapportate all'importanza dei dati richiesti rispetto alla gestione del rapporto commerciale.

I dati personali forniti saranno comunicati, in tutto o in parte ove necessario e nei limiti dell'espletamento del trattamento in oggetto agli abituali collaboratori commerciali dell'azienda titolare del trattamento: Istituti di Credito (per la gestione d'incassi e pagamenti derivanti dall'esecuzione d'obblighi contrattuali, secondo e modalità pattuite), amministrazione finanziaria, amministrazioni pubbliche e altri enti ed istituzioni (quando previsto dalla legge), rete d'agenti, professionisti e consulenti, società di servizi che svolgono specifici incarichi per conto di MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. e comunque per finalità strettamente connesse all'effettuazione del trattamento in oggetto. Nei casi in cui il rapporto instaurato con MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. risulti inerente alla cessione di contratti di licenza d'uso di software di proprietà di terzi, MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. comunicherà i dati personali forniti al proprietario del software. I dati saranno conservati per il tempo necessario al raggiungimento delle finalità per cui sono stati raccolti.

Vi informiamo inoltre che in relazione al trattamento in oggetto potrete esercitare i diritti di cui all'articolo 7 del D.lg. n. 196/2003 (tra cui i diritti d'accesso, rettifica, aggiornamento, integrazione, trasformazione in forma anonima dei dati o cancellazione degli stessi, nonché di opporsi al trattamento). Per esercitare tali diritti può rivolgersi al titolare del trattamento, nella persona del sig. Tomelini Giancarlo, reperibile all'indirizzo postale presso la sede della nostra organizzazione.

Bolzano, 1. aprile 2006

Beziehung möglicherweise nicht ausgeführt werden. Die Verweigerung der Verarbeitung der Daten, falls ihre Angabe unverbindlich ist, wird von Fall zu Fall vom Rechtsinhaber der Datenverarbeitung beurteilt, der dann die dementsprechenden Entscheidungen im Verhältnis zur Bedeutung der gegebenenfalls vollständig oder teilweise angeforderten Daten für die Unterhaltung des Geschäftsverhältnisses trifft.

Die gelieferten personenbezogenen Daten und innerhalb der Grenzen für die Ausführung der betreffenden Verarbeitung den gewohnheitsmäßigen Geschäftspartner des Rechtsinhabers der Datenverarbeitung weitergegeben: Kreditinstitute (in bezug auf Inkasso und Zahlungen aufgrund der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen gemäss der Vereinbarungen), Finanzverwaltung, öffentliche Verwaltung und sonstige Behörden und Einrichtungen (wenn gesetzliche vorgesehen), Vertreternetze, Sachverständige und Berater, Dienstleistungsunternehmen, die spezifische Aufträge für MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. bearbeiten, gemäss den in engem Zusammenhang zur Ausführung der betreffenden Verarbeitung stehenden Zwecken. Wenn die mit MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. bestehende Beziehung die Abtretung von Lizenzverträgen für die Verwendung von Dritten gehörender Software betrifft, gibt MATALONI S.a.s. di Quintieri Ernesto & Co. die gelieferten personenbezogenen Daten an den Eigentümer der Software weiter. Die Daten werden so lange aufbewahrt, wie es erforderlich ist, um den Zweck zu erreichen, für den sie angefordert wurden.

Wir informieren Sie außerdem, dass Sie in bezug auf die betreffende Verarbeitung die Rechte laut Artikel 7 GvD Nr. 196/2003 ausüben können (darunter die Rechte auf Zugang, Berichtigung, Aktualisierung, Ergänzung, Umwandlung in anonymer Form der Daten oder Löschen der Daten sowie der Einspruch gegen die Verarbeitung).

Zur Ausübung dieser Rechte können Sie sich an den Rechtsinhaber der Verarbeitung, in der Person von Herrn Tomelini Giancarlo, wenden, mit Postanschrift am Sitz unserer Organisation.

Bozen, 1. April 2006